

## Order of the Selihot for 5784 / 5785, 2024.

Every morning on pages 2-10:

אַשְׁרֵי, חֲצִי קֹדֵשׁ, לָךְ ה' הַצְדָּקָה, הַנְּשִׂמָה לָךְ, אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב, כְּרִיחַם אָב.

The daily *pizmon* (a poem with a refrain) is then recited. See the chart on page 11.

Following the pizmon:

זְכוֹר רַחֲמֶיךָ, שְׁמַע קוֹלֵנוּ, אֲשַׁמְנוּ, שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל, קֹדֵשׁ שְׁלָם.

אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יִהְלֶלוּךָ סֵלָה. אֲשֶׁרִי הָעַם שְׁכָחָה לוֹ, אֲשֶׁרִי  
הָעַם שֵׁי אֱלֹהָיו. תְּהִלָּה לְדָוִד, אַרְוֹמְמֶךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ, וְאַבְרָכָה שְׁמֶךָ  
לְעוֹלָם וָעֶד. בְּכָל יוֹם אֲבָרְכֶךָ, וְאַהֲלִלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד. גָּדוֹל יִי  
וּמְהֵלָּל מְאֹד, וְלִגְדֹלְתוֹ אֵין חֶקֶר. דֹּר לְדֹר יִשְׁבַח מֵעַשְׂיֶךָ, וּגְבוּרְתֶיךָ  
יִגִּידוּ. הֵדֵר כְּבוֹד הוֹדֶךָ, וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה. וְעִזּוֹז נוֹרְאוֹתֶיךָ  
יֵאמְרוּ, וּגְדֹלְתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה. זָכֹר רַב טוֹבְךָ יִבְיָעוּ, וְצִדְקֹתְךָ יִרְנְנוּ. חֲנוּן

**Happy** are they that dwell in your house: they will continually praise thee; for time everlasting. Happy is the people that is thus favoured: happy is the people, whose God is the LORD. Praise by David. I will extoll you, my God, the King, and bless your name for ever and ever. Every day will I bless you, and praise your name for ever and ever. Great is the LORD, and exceedingly to be praised; and his greatness is unsearchable. One generation to another shall praise your works, and shall declare your mighty acts. Of the glorious splendour of your majesty, and on your wondrous works, will I meditate. And they shall declare the might of your awe-inspiring deeds, and I will recount your greatness. They shall pour forth the fame of your abundant goodness, and shall sing of your righteousness.

וְרַחֲמוֹם יְיָ, אֲרַךְ אַפַּיִם וְגִדְל חֶסֶד. טוֹב יְיָ לְכֹל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו.  
יִזְדוֹף יְיָ כָּל מַעֲשֵׂיךָ, וְחִסְדֵיךָ יְבָרְכֶנָּה. כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֵאמְרוּ,  
וְגִבּוֹרֶתְךָ יִדְבְּרוּ. לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו, וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ.  
מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים, וּמַמְשַׁלְתְּךָ בְּכֹל דָּר וָדָר. סוּמָךְ יְיָ לְכֹל  
הַנְּפֹלִים, וְזוֹקֵף לְכֹל הַכְּפוּפִים. עֵינֵי כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם  
אֶת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ. פּוֹתֵחַ אֶת יַדְּךָ, וּמַשְׂבִּיעַ לְכֹל חַי רָצוֹן. צַדִּיק יְיָ בְּכֹל

The LORD is gracious and merciful, slow to anger and of great kindness. The Lord is good to all, and his mercies are over all his works. All your works shall give thanks to thee, O LORD, and your pious ones shall bless you. They shall speak of your glorious kingdom, and talk of your might. To make known to the sons of man your mighty acts, and the glorious splendour of your kingdom. Your kingdom is an everlasting kingdom, and your dominion endures throughout all generations. The LORD upholds all who fall, and raises up all who are bowed down. The eyes of all wait upon you, and you give them their food in its season. You open your hand, and satisfy every living thing with favour. The LORD is righteous in all

דְּרָכָיו, וְחָסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו. קָרוֹב יְיָ לְכָל קֹרְאָיו, לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ  
בְּאֵמֶת. רְצוֹן יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה, וְאֵת שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם. שׁוֹמֵר יְיָ אֵת  
כָּל אֱהָבָיו, וְאֵת כָּל הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד. תְּהִלַּת יְיָ יִדְבֹּר פִּי, וְיִבְרַךְ כָּל  
בְּשׂוֹר שֵׁם קֹדֶשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד. וְאֲנַחְנוּ נִבְרַךְ יְהוָה, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם,  
הַלְלוּיָהּ.

his ways, and pious in all his works. The LORD is near to all who call upon him, to all who call upon him in truth. He will fulfil the desire of them that revere him; he will hear their cry, and will save them. The Lord guards all who love him, and he will destroy all the wicked. My mouth will speak the praise of the LORD; and let all flesh bless his holy name for ever and ever. And as for us; we will bless the LORD henceforth and for evermore. Praise the LORD!

יְתַגְדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֵלְמָא דֵּי בְרָא כְרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ  
בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית-יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב,  
וְאָמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי וְלְעַלְמֵי עֵלְמֵיָא.  
יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל  
שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא, לְעַלְמָא מִן כָּל (לְעַלְמָא לְעַלְמָא מְכָל) בְּרַכְתָּא  
וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא, דְאֲמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן.

**Magnified** and sanctified be his great name! “Amen” in the world which he has created according to His will; may He establish His kingdom during your life and during your days, and during the life of all the house of Israel, speedily, and at a near time; and say, “Amen! May His great name be blessed for ever, and to all eternity.”

Blessed and praised, glorified, exalted and extolled, honoured, and adored and lauded be the name of the Holy One! “Blessed be he” beyond all the blessings and hymns, praises and consolations, which are uttered in the world; and say, “Amen.”

לָךְ ה' הַצְדָּקָה, וְלָנוּ בְּשֵׁת הַפָּנִים. מֵה נְתַאוּנָן, מֵה נֹאמַר, מֵה נִדְבֵר,  
וּמֵה נִצְטַדֵּק. נַחֲפֹשֶׁה דְרָכֵינוּ וְנַחֲקֹרָה, וְנָשׁוּבָה אֵלֶיךָ, כִּי יִמְיָנֶךָ  
פְּשׁוּטָה לְקַבֵּל שָׁבִים. לֹא בַחֲסֹד וְלֹא בְּמַעֲשִׂים בָּאנוּ לְפָנֶיךָ,  
כְּדָלִים וּכְרָשִׁים דְּפָקְנוּ דְלָתֶיךָ. דְּלָתֶיךָ דְּפָקְנוּ רַחוּם וְחַנוּן,  
נֹא אֵל תְּשִׁיבֵנוּ רִיקָם מִלְּפָנֶיךָ. מִלְּפָנֶיךָ מִלְּכָנוּ רִיקָם אֵל תְּשִׁיבֵנוּ,  
כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה.

**To thee, O LORD, belongs righteousness**, but to us shame of face. How can we complain? What can we say? What can we speak? Or how can we justify ourselves? Let us search and examine our ways and return to thee, for thy right hand is stretched out to receive the penitent. Not with viture, nor with (good) deeds, do we appear before thee, but like the poor and needy we knock at thy gates. We knock at thy gates, O merciful and gracious one, pray turn us not away empty from thy presence. From thy presence, O our King, turn us not away empty, for thou hearest prayer.

הַנְּשָׂמָה לְךָ וְהַגּוֹף פְּעֻלָּךְ, חוֹסֶה עַל עַמְּלֶךָ. הַנְּשָׂמָה לְךָ וְהַגּוֹף שְׁלֶךָ,  
יְי, עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. אֶתְּאֲנוּ עַל שְׁמֶךָ, יְי, עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ.  
בְּעִבּוֹר כְּבוֹד שְׁמֶךָ, כִּי אֵל חַנוּן וְרַחוּם שְׁמֶךָ. לְמַעַן שְׁמֶךָ יְי,  
וְסִלַּחַת לְעוֹנֵינוּ, כִּי רַב הוּא.

**The soul is thine, and the body is thine;** have pity on thy labour. The soul and body are thine, O LORD, grant (our request) for thy name's sake. We have come depending on thy name, O LORD! Grant (our request) for thy name's sake. Even for the glory of thy name; for the merciful and gracious God is thy name. So they name; for the merciful and gracious God is thy name. So for thy name's sake, O LORD, forgive our iniquity, for it is great. Forgive us, O our Father, for in the greatness of our folly we have erred; pardon us, O our King, for many are our iniquities.

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים, מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוֹת, מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ,  
מַעֲבִיר רָאשׁוֹן רָאשׁוֹן, מִרְבֵּה מַחִילָה לְחַטָּאִים, וְסֹלִיחָה לְפוֹשְׁעִים,  
עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בֶּשֶׁר וְרוּחַ, לֹא כִרְעַתָּם תִּגְמֹל. אֵל, הוֹרִיתָ לָנוּ  
לִזְמַר שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, זְכוֹר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ  
לְעַנּוֹ מִקֶּדֶם, כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב: וַיֵּרֶד יְיָ בְּעַנָּן, וַיִּתְּיָצֵב עַמּוֹ שָׁם, וַיִּקְרָא  
בְּשֵׁם יְיָ.

**Almighty King, who sits on the throne of mercy**, governs with kindness, pardons the iniquities of his people. He removes (their sins) one by one; increasing pardon to sinners, and forgiveness to transgressors; acting charitably with all mortals, not requiting them according to their wickedness. O God, thou has taught us to recite the Thirteen Attributes, as thou has made known to the meek (Moses) of old, as it is written (Ex. 34.5): “And the LORD descended in the cloud and stood with him there and proclaimed the name of the LORD.”



וַיַּעֲבֹר יְיָ עַל פְּנֵי וַיִּקְרָא: יְיָ, יְיָ, אֵל, רַחוּם, וְחַנוּן, אַרְךְּ אַפַּיִם, וְרַב חַסֵּד,

וְאֵמֶת, נֹצֵר חַסֵּד לְאַלְפִים, נִשְׂא עֹן, וּפִשַׁע, וְחַטָּאָה, וְנִקְהָה.

וְסִלַּחַת לְעֹנֵינוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וְנִחַלְתָּנוּ. סִלַּח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חָטָאנוּ, מִחַל

לָנוּ מִלְכָּנוּ כִּי פָשַׁעְנוּ. כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסִלַּח, וְרַב חַסֵּד לְכָל קֹרְאֶיךָ.

“And the Lord passed before him (Moses) and proclaimed! **‘The LORD, The LORD is a merciful and gracious God; slow to anger and abundant in kindness and truth; he keeps kindness for thousands (of generations), forgiving iniquity, and transgression and sin, and acquitting;’** “therefore, forgive our iniquity and our sin, and take us for thy inheritance. Forgive us, O our Father, for we have sinned; pardon us, O our King, for we have transgressed. For thou, O LORD, art good and forgiving, and abundant in kindness to all who call upon thee.

כָּרַחַם אָב עַל בָּנָיִם, כִּן תִּרְחַם יְיָ עָלֵינוּ. לֵי יְהִישׁוּעָה, עַל עַמֶּךָ בְּרַכְתֶּךָ  
סְלָה. יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, סְלָה. יְיָ צְבָאוֹת, אֲשֶׁר־י  
אָדָם בֹּטַח בְּךָ. יְיָ הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קִרְאָנוּ.  
סְלָה נָא לַעֲזֹן הָעַם הַזֶּה כַּגְּדֹל חַסְדֶּךָ, וְכֹאֲשֶׁר נִשְׂאתָה לָעַם הַזֶּה  
מִמִּצְרַיִם וְעַד הַנָּה. וְשֵׁם נֶאֱמַר: וַיֹּאמֶר יְיָ סְלַחְתִּי כְדַבְּרְךָ.

**As a father has mercy upon his children**, so have mercy upon on us. O LORD, Salvation belongs to the Lord; may thy blessings be upon thy people for time everlasting. The Lord of hosts is with us; the God of Jacob is our refuge for time everlasting. O LORD of hosts, happy is the man who trusts in thee. Save (us), O LORD; may the King answer us on the day we call.

**O forgive** the iniquity of this people, I pray thee, according to the greatness of thy kindness, and as thou has forgiven this people since (they left) Egypt, even until now; there it is said (Num. 14.19) “And the LORD said: **‘I have forgiven according to your word.’** “

The daily *Pizmon* is now recited

Date	Page	Refrain	Name
Monday Sept. 30	p.21-23	כִּי אַתָּה רַב סְלִיחוֹת וּבַעַל הַרְחָמִים	יִשְׂרָאֵל נוֹשַׁע בְּיַי
Tuesday October 1	p.24-29	נִפְשֵׁי בְּשִׂאלָתִי, וְעַמִּי בְּבִקְשָׁתִי	שִׁחַר קַמְתִּי
	p.30-34	מֶלְכִי וְאֱלֹהֵי כִּי אֵלֶיךָ אֶתְפַּלֵּל	בְּאַשְׁמֶרֶת הַבֶּקֶר קְרֵאתֶיךָ
	p.35-42	יְיָ לְשׁוּעָתָנוּ הֶאֱזִינָה	יַחֲבִיאֵנוּ צֵל יְדֹ
	p.43-49	יְיָ בֶּקֶר תִּשְׁמַע קוֹלִי	חֹקֶר הַכֹּל וְסוֹקֶר
Wednesday Oct 2	p.50-54	כְּעוֹלַת הַבֶּקֶר אֲשֶׁר לְעוֹלַת הַתָּמִיד	שׁוֹפֵט כָּל-הָאָרֶץ
Sunday October 6	p.55-62	הֲשִׁיבֵנוּ יְיָ אֵלֶיךָ, וְנִשׁוּבָה	הוֹרִית דְּרֹךְ תְּשׁוּבָה
Monday October 7	p.63-70	בֵּין כֶּסֶה לְעֶשׂוֹר	בֵּין כֶּסֶה לְעֶשׂוֹר
Tuesday October 8	p.70-77	יְיָ הִיָּה עוֹזֵר לָנוּ	יִשְׁמִיעֵנוּ סִלְחָתִי
Wednesday Oct 9	p.78-85	נִפְשֵׁי בְּשִׂאלָתִי, וְעַמִּי בְּבִקְשָׁתִי	יֵשֵׁב בְּסֶתֶר עֲלִיוֹן
Thursday Oct. 10	p.86-91	יְיָ, יְיָ, אֵל, רַחוּם, וְחַנוּן	יְיָ, יְיָ, אֵל, רַחוּם, וְחַנוּן
Friday October 11	p.92-98	מָחָר יִהְיֶה הָאוֹת הַזֶּה	יִרְצֶה צוּם עִמָּךְ

זְכוֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וְחַסְדֶיךָ, כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה. זְכוֹרנוּ יְיָ בְּרִצּוֹן עֲמֶךָ, פְּקֻדֹתֵנוּ  
בִּישׁוּעָתֶךָ. זְכוֹר עֲדַתְךָ קְנִיית קָדָם, גְּאֻלַּת שִׁבְט נַחֲלָתֶךָ, הִר צִיּוֹן זֶה  
שְׁכֵנֶת בּוֹ. זְכוֹר יְיָ חֶבֶת יְרוּשָׁלַיִם, אֲהַבַת צִיּוֹן אֶל תִּשְׁכַּח לְנֶצַח. זְכוֹר יְיָ  
לְבְנֵי אָדָם אֵת יוֹם יְרוּשָׁלַיִם, הָאוֹמְרִים עָרוֹ עָרוֹ עַד הַיְסוּד בָּהּ. אֲתָה  
תִּקּוּם תִּרְחַם צִיּוֹן, כִּי עֵת לְחֻנָּה, כִּי בָא מוֹעֵד. זְכוֹר לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק  
וּלְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם בְּךָ, וַתִּדְבֹר אֲלֵהֶם:

**Remember, O Lord, thy mercy** and thy kindness for they have been from of old. Remember us, O LORD, when thou favourest thy people; visit us with thy salvation. Remember thy congregation which thou has acquired of old, which thou hast redeemed to be the tribe of thy heritage, (and) Mount Zion where thou hast dwelt. Remember, O LORD, the affection of Jerusalem, (and) never forget the love of Zion. Thou wilt arise and have pity upon Zion; for it is time to favour her, for the appointed time has come. Remember, O LORD, against the children of Edom the day of Jerusalem how they said, "Raze it, raze it, down to its foundations!" Remember Abraham, Isaac and Israel, thy servants, to whom thou didst swear by thine own self, and didst say to them:

אַרְבֵּה אֶת זַרְעֲכֶם כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם, וְכָל הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֵתֶן  
לְזַרְעֲכֶם, וְנָחֳלוּ לְעוֹלָם. זְכוֹר לְעַבְדֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב, אֵל  
תִּפְּן אֶל קְנֵשֵׁי הָעָם הַזֶּה וְאֶל רְשָׁעוֹ וְאֶל חַטָּאתוֹ. אֵל נָא תִשָּׁת עֲלֵינוּ  
חַטָּאת, אֲשֶׁר נוֹאֲלָנוּ וְאֲשֶׁר חַטָּאנוּ. חַטָּאנוּ צוֹרְנוּ, סִלַּח לָנוּ יוֹצְרָנוּ.

“I will multiply your descendants as the stars of heaven, and all this land that I have promised will I give to your descendants, and they shall inherit it for ever.” Remember thy servants, Abraham, Isaac and Jacob; do not regard the stubbornness of this people, or their wickedness, or their sin. We beseech thee, lay not upon us, the sin wherein we have erred and sinned. We have sinned, O our Rock! Forgive us, O our Creator.

שְׁמַע קוֹלֵנוּ, יי אֱלֹהֵינוּ, חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ, וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת  
תְּפִלָּתֵנוּ.

הַשִּׁיבֵנוּ יי אֱלֹהֵיךָ וְנִשׁוּבָה, חֲדַשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם.

אַל תִּשְׁלִיכֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ, וְרוּחַ קֹדְשְׁךָ אַל תִּקַּח מִמֶּנּוּ.

אַל תִּשְׁלִיכֵנוּ לְעֵת זְקִנָּה, כְּכֹלֹת כֹּחֵנוּ אַל תַּעֲזֹבֵנוּ.

**Hear our voice**, O LORD our God; spare us and have compassion upon us; and accept our prayer in mercy and favour.

**Restore us** to thee, O LORD, that we may be restored! Renew our days as of old.

**Cast us not away from thy presence**, and take not thy holy spirit from us.

**Do not cast us off** in the time of old age; forsake us not when our strength fails.

אל תֵּעַזְבֵנוּ יְיָ, אֱלֹהֵינוּ אֵל תִּרְחַק מִמֶּנּוּ.

עֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹת לְטוֹבָה, וְיִרְאוּ שׁוֹנְאֵינוּ וַיִּבְשׁוּ, כִּי אַתָּה יְיָ עֲזַרְתָּנוּ  
וְנַחַמְתָּנוּ.

אִמְרֵינוּ הֶאֱזִינָה יְיָ, בִּינָה הֶגִיגְנוּ.

יְהִיוּ לְרִצּוֹן אִמְרֵי פִינוּ וְהֶגִיוֹן לְבָנוּ לְפָנֶיךָ, יְיָ צוּרֵנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ.

כִּי לָךְ יְיָ הוֹחֵלְנוּ, אַתָּה תַעֲנֶנָּה, אֲדָנִי אֱלֹהֵינוּ.

**Do not forsake us**, O LORD! O our God, be not far from us.

**Show us** a sign of thy favour, that our adversaries may see it and be ashamed; because thou,  
O Lord, hast helped us and comforted us.

**Give ear** to our words O LORD, consider our meditation.

**Let the words** of our mouth and the meditation of our hearts be acceptable before thee,  
O LORD, our Rock and our Redeemer.

**For thee**, O Lord, do we wait, it is thou, O LORD, our God, who wilt answer.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ, וְאַל תִּתְעַלֵּם מִתְחִנָּתֵנוּ,  
שְׂאִין אֲנוּ עֵזִי פָנִים וְקִשִּׁי עֶרְף, לֹמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתֵינוּ, צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ, אֲבָל אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ חָטָאנוּ.

**Our God and God of our ancestors**, let our prayer come before thee, and hide not thyself from our supplication, for we are neither insolent nor obstinate to say before thee, “O Lord our God and God of our Fathers, we are righteous and have not sinned!” Indeed, we (and our fathers) have sinned.



אֲשַׁמְנוּ, בִּגְדָנוּ, גָּזַלְנוּ, דִּבְרָנוּ לְפִי. הֶעֱוִינוּ, וְהִרְשַׁעְנוּ, זָדָנוּ, חָמְסָנוּ,  
טַפְּלָנוּ שָׁקָר. יַעֲצָנוּ רָע, כָּזַבְנוּ, לָצָנוּ, מָרְדָנוּ, נֶאֱצָנוּ, סָרְרָנוּ, עָוִינוּ,  
פִּשְׁעָנוּ, צָרְרָנוּ, קִשְׁינוּ עָרָף. רָשַׁעְנוּ, שִׁחַתְנוּ, תַּעֲבָנוּ, תַּעֲיִנוּ,  
תַּעֲתָעָנוּ. סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים, וְלֹא שׁוּהָ לָנוּ.  
וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל הַבָּא עָלֵינוּ, כִּי אִמַּת עָשִׂיתָ וְאַנְחָנוּ הִרְשַׁעְנוּ.

We have trespassed, we have dealt treacherously, we have robbed, we have spoken slander. We have acted perversely, we have wrought wickedness, we have acted presumptuously, we have done violence, we have framed lies. We have counselled evil, we have spoken falsely, we have scoffed, we have revolted, we have provoked, we have rebelled, we have committed iniquity, we have transgressed, we have oppressed, we have been obstinate. We have acted wickedly, we have corrupted, we have committed abomination, we have gone astray, we have led others astray. **We have turned away from thy good precepts and laws**, and it has not profited us. Yet thou art just in all that has come upon us; for thou has dealt faithfully, but we have acted wickedly.

שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל, שְׁמֹר שְׂאֲרֵי־יִשְׂרָאֵל, וְאַל יֵאבֵד יִשְׂרָאֵל,

הַאֲזַמְרִים שְׁמַע יִשְׂרָאֵל.

שׁוֹמֵר גּוֹי אֶחָד, שְׁמֹר שְׂאֲרֵי־עַם אֶחָד, וְאַל יֵאבֵד גּוֹי אֶחָד,

הַמְיַחֲדִים שְׁמֶךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד.

שׁוֹמֵר גּוֹי קָדוֹשׁ, שְׁמֹר שְׂאֲרֵי־עַם קָדוֹשׁ, וְאַל יֵאבֵד גּוֹי קָדוֹשׁ,

הַמְשַׁלְּשִׁים בְּשֵׁלֶשׁ קְדָשׁוֹת לְקָדוֹשׁ.

**Guardian of Israel**, guard the remnant of Israel, and let not Israel perish, who say, “Hear, O Israel.”

**Guardian** of a unique people, guard the remnant of a unique people, and let not a unique people perish, who proclaim the unity of thy name, saying, “The LORD our God, the LORD is One.”

**Guardian** of a holy people, guard the remnant of a holy people, and let not a holy people perish, who thrice repeat the three-fold sanctification to the Holy One.

מִתְרַצֶּה בְּרַחֲמִים וּמִתְפַּיֵס בְּתַחֲנוּנִים, הַתְרַצֶּה וְהִתְפַּיֵס לְדוֹר עָנִי, כִּי  
אֵין עֹזֶר.

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ, חַנּוּן וְעַנּוּן, כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים, עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

O thou who art propitiated by prayers for mercy, and conciliated by supplications, be thou propitious and conciliated to an afflicted generation; for there is none to help.

**Our Father, Our King**, be gracious to us and answer us, for we have no (good) deeds of our own; deal charitably and kindly with us and save us.

**יְתַגְדַּל** וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֲלָמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתֵהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוּן  
וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שְׁמֵהּ  
רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא  
וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא, לְעֵלְא מִן כָּל (לְעֵלְא לְעֵלְא  
מְכָל) בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמַתָּא, דְאֲמִירָן בְּעֲלָמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן.  
תְּתַקַּבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְכָל יִשְׂרָאֵל קְדָם אָבוּהוֹן דִּי בְשִׁמְיָא וְאָמְרוּ אָמֵן.  
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. עֲשֵׂה  
שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

**Magnified** and sanctified be his great name! “Amen” in the world which he has created according to His will; may He establish His kingdom during your life and during your days, and during the life of all the house of Israel, speedily, and at a near time; and say, “Amen! May His great name be blessed for ever, and to all eternity.” Blessed and praised, glorified, exalted and extolled, honoured, and adored and lauded be the name of the Holy One! “Blessed be he” beyond all the blessings and hymns, praises and consolations, which are uttered in the world; and say, “Amen.” May the prayers and supplications of all Israel be accepted by their Father who is in heaven; and say “Amen.” May there be abundant peace from heaven and life for us all and for all Israel, and say “Amen.” He who makes peace in the high places, may He make peace for us and for all Israel; and say “Amen.”

יִשְׂרָאֵל נִוְשַׁע בַּיְיָ תְּשׁוּעַת עוֹלָמִים,  
גַּם הַיּוֹם יִוָּשָׁעוּ מִפִּיךָ, שׁוֹכֵן מְרוֹמִים,  
כִּי אַתָּה רַב סְלִיחוֹת וּבַעַל הַרְחָמִים.  
שְׁעָרֶיךָ יְהִי דוֹפְקִים כַּעֲנִיִּים וְדַלִּים,  
צָקוֹן לַחֲשֹׁם קָשׁוּב יְהִי שׁוֹכֵן מְעַלִּים,  
כִּי אַתָּה רַב סְלִיחוֹת וּבַעַל הַרְחָמִים.

**Israel that is saved by the LORD** with everlasting salvation,  
even this day may he be saved by thy mouth who dwellest on high;  
**for thou art the LORD of forgiveness and Master of compassion.**  
They knock at thy gates, like poor and humble supplicants  
O listen to their whispered outpourings, O Lord, who dwellest on high.  
**for thou art the LORD of forgiveness and Master of compassion.**

פְּחֻדִים יֵהֶם מִכָּל צָרוֹת מְמַחֲרֵפֵיהֶם וּמְלוֹחֲצֵיהֶם,  
נָא אַל תַּעֲזֹבם, יְיָ אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם,  
כִּי אַתָּה רַב סְלִיחוֹת וּבַעַל הַרְחָמִים.  
טוֹבוֹתֶיךָ יִקְדָּמוּ לָהֶם בְּיוֹם תּוֹכַחָה,  
וּמִתּוֹךְ צָרָה הַמְצִיאֵם פְּדוּת וּרְוָחָה,  
כִּי אַתָּה רַב סְלִיחוֹת וּבַעַל הַרְחָמִים.

They are intimidated by all their enemies who reproach and revile them;

O do not forsake them, LORD God of their fathers;

**for thou art the LORD of forgiveness and Master of compassion.**

Anticipate them with thy goodness on the day of chastisement,

and from amidst their distress find them redemption and release;

**for thou art the LORD of forgiveness and Master of compassion.**

יְוֹשְׁעוּ לְעֵינַי כָּל, וְאַל יִמְשְׁלוּ בָם רְשָׁעִים,  
כִּלְה שִׁעִיר וְחוֹתְנוֹ, וַיַּעֲלוּ לְצִיּוֹן מוֹשִׁיעִים,  
כִּי אַתָּה רַב סְלִיחוֹת וּבַעַל הַרְחָמִים.  
הִקְשִׁיבָה אָדוֹן לְקוֹל שׁוֹעֲתָם,  
וּלְמִכּוֹן שְׁבִתְךָ הַשָּׁמַיִם תַּעֲלֶה תְּפִלָּתָם,  
כִּי אַתָּה רַב סְלִיחוֹת וּבַעַל הַרְחָמִים.

Let them be saved in the sight of all, and let not the wicked rule over them;  
extirpate the tyranny of Seir and his father-in-law, and let the saviours go up to Zion,  
**for thou art the LORD of forgiveness and Master of compassion.**

Be attentive, O LORD, to the voice of their supplication,  
and let their prayer ascend to thy heavenly seat;

**for thou art the LORD of forgiveness and Master of compassion.**

**(Turn back to page 12.)**

שֶׁחַר קָמַתִּי לְהוֹדוֹת לְךָ אֱלֹהֵי תְהִלָּתִי,  
וְאֶרְנֵן לְךָ בְּקֹר וְאוֹדִיעֶךָ חַטָּאתִי,  
תִּנְתֶּן לִי בְזֶה שָׂכָר לְפַעֲלֹתִי,  
נַפְשִׁי בְּשִׂאלֹתִי, וְעַמִּי בְּבַקְשֹׁתִי.

**At dawn I have risen** to thank thee, God of my praise;

I will sing to thee in the morning and make know to thee my sins;

and as a reward for my work.

**Let my life be given me at my petition, and my people at my request.**



לְפָנַיִם זֹאת בְּיִשְׂרָאֵל מִקְרִיבֵי הַקֹּרְבָּן,  
אִם חָטָאתִי כַשְׁנֵי כָלוֹ הַפֶּךָ לְבָן,  
וְאֲדָדָה כָּל שָׁנוֹתַי וְאֲאֲנִין עַל הַחֲרָבָן,  
וְאֵין לִי לְבַד מִלְתִּי, וְעוֹלָתִי תִפְלְתִי,  
נַפְשִׁי בְשִׂאלָתִי, וְעַמִּי בְּבַקְשָׁתִי.

In my former days, when Israel offered sacrifices,  
my sins, though red as scarlet, turned utterly white;  
now I wander about all my years and lament the destruction of the Temple,  
and I have nought but my word, and my prayer is my burnt offering.

**Let my life be given me at my petition, and my people at my request.**

מִזְבֵּחַ בְּהִיּוֹתוֹ וְקִדְשֵׁים לְזִבְיָחָהּ,  
וְהֵבִיא אִישׁ אֶת זִבְחוֹ וְחִטָּאתוֹ נִמְחָה,  
אָפֶס מִנִּי מִכֶּהֵן וְאִין זֶבַח וְאִין מִנְחָה,  
תּוֹדָתִי זִבְיָחָתִי, שִׁיחָתִי מִנְחָתִי,  
נַפְשִׁי בְּשִׂאלָתִי, וְעַמִּי בְּבִקְשָׁתִי.

While the altar still existed and sacrifices were offered in the Sanctuary,  
each man's sin was blotted out by his sacrifice;  
now there is none to perform for me the priestly office,  
and there is neither sacrifice nor meal offering.

**Let my life be given me at my petition, and my people at my request.**

הֵן בְּהִיּוֹת הָעֲבוּדָה וְכֹהֲנִים עַל מִשְׁמֶרֶת,  
הֲלֹא חֲטָאת מִכִּפּוּרֹת וְהָעוֹלָה מִכִּשּׁוֹרֹת,  
וְאִין חֲטָאת וְאִין עוֹלָה וְלֹא חֶלֶב וְיֹתֶרֶת,  
וְאֶשְׁפֹּךְ אֶת רִנָּתִי, וְאֶפִּיל תְּחִנָּתִי,  
נַפְשִׁי בִשְׂאֵלָתִי, וְעַמִּי בִבְקָשָׁתִי.

Lo, when the service was still performed in the Temple,  
and the priests were set in their charges,  
then the sin-offering atoned, and the burnt-offering exonerated,  
but now there is neither sin nor burnt-offering, no fat and no liver-lobe;  
and instead I pour forth my prayer and present my supplication.  
**Let my life be given me at my petition, and my people at my request.**

הֵן קָדָם בַּמִּקְדָּשׁ בְּקוֹם זְרִיזִים בְּאַשְׁמֹרֶת,  
טְהוּרִים נִצְבּוּ לְהַפִּיֵס חַדְשִׁים לְקַטֹּרֶת,  
וְאֵין לְבוֹנָה וְאֵין קַטֹּרֶת, וְנִשְׁאַרְתִּי שְׁחָרְחָרֶת,  
בְּהַתְּוֹדוֹת חֲטָאתִי, תְּהִי כְּקָרְבָן תּוֹדָתִי,  
נַפְשִׁי בְּשִׂאלָתִי, וְעַמִּי בְּבִקְשָׁתִי.

Behold in the holy Temple of old, the zealous (priests) rose early in the morning to draw lots in purity,  
(only) new groups were to offer up the incense,  
but now there is no frankincense and no incense, and I am left stained with sin;  
when I do confess my sins, let my thanks be accepted as an offering.

**Let my life be given me at my petition, and my people at my request.**

חַזֵּה קָדוֹשׁ כִּי יָדֵי כְּבֹדָה עַל אֲנַחְתִּי,  
וְאֵין מִי יַעֲמֵד בְּעַדִּי וְאֵין לִי בַיִת מְנוּחָתִי,  
לְבַד בְּךָ אֶזְכֵּיר שְׁמֶךָ מְעוֹז צוּר יְשׁוּעָתִי,  
הַעֲבֵר אֶת אֲשַׁמְתִּי, וְעַנְתָּה בִּי צְדָקָתִי,  
נַפְשִׁי בְּשִׂאלָתִי, וְעַמִּי בְּבִקְשָׁתִי.

Behold, O Holy One, my stroke is heavier than my groaning,  
and there is none to stand by me, and I have no peaceful dwelling (to go to);  
only by thee I can make mention of thy name; O strong Rock of my salvation,  
remove my guilt and let my righteousness answer for me.

**Let my life be given me at my petition, and my people at my request.**

**(Turn back to page 12.)**

בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֶּקֶר קָרָאתִיךָ אֵל מְהֵרָא,  
יַעֲרֹב לְךָ חֵיז עֶרְכִי יוֹם לְבִי לְךָ סוּלָל,  
וְתַגִּיהַ אֶת חֲשֻׁכֵי וּכְאוֹר בְּקֶר יִהְיֶה לְךָ,  
מִלְכִי וְאֱלֹהֵי כִי אֶלֶיךָ אֶתְפַּלֵּל.

**In the early morning** I call upon thee, O praiseworthy God;  
let my prepared prayer be agreeable to thee and lighten my darkness on the day when my  
heart raises itself to thee, and my it be as bright as the light of the morning;  
**O my King and my God, for to thee I pray.**

צָרִי מִזְעִימֶיךָ, בְּאֵף חֲרָפוֹ עִמָּךְ,  
וְנִשְׁאַתִּי אֵימָךְ, בְּרָגֶשׁ שְׂאוֹן קָמֶיךָ,  
שְׂפוֹךְ עֲלֵיהֶם זַעֲמָךְ, וַחֲרוֹן אַף מִמְרוֹמֶיךָ,  
וְקַנְיָא אֵל לְשִׁמְךָ, אֲשֶׁר בַּגּוֹיִם מְחַלְלִים,  
מִלְכִי וַאֲלֹהֵי כִי אֵלֶיךָ אֶתְפַּלֵּל.

My foes who enrage thee in anger, reproach thy people;  
yet not withstanding the tumult of those who rise up against thee, I bear the fear of thee,  
O pour out upon them thy indignation and wrath, from thy heavenly dwelling;  
and be jealous, O God, for thy name, which is being profaned on earth;  
**O my King and my God, for to thee I pray.**

חַי רוֹכֵב עַל עָב קָל, אִם תַּעֲלֵנִי בְּמִשְׁקָל,  
צְדִיקי כְּחוֹל יָם יִתְקַל, וְרָשָׁעִי כְּנוֹצָה יִקָּל,  
וְאִם נִתְיַב אֲרָחִי מֵעֶקֶל, וְדִינִי כְּשׁוֹר הַנֶּסֶקָל,  
שִׁקְלָהּ בְּפֶלֶס מְהֵלֵל, אִישׁ מִפְּשָׁעִים מְחוּלָּל,  
מֶלֶכִי וַאלֹהֵי כִי אֵלֶיךָ אֶתְפַּלֵּל.

O living one, who ridest upon a swift cloud, if thou wilt put me on the scale,  
let my righteousness be as heavy as the sand of the sea, and my wickedness as light as a  
feather; but if my path has been crooked and my sentencis (to be) as that of an ox, who is  
stoned to death, then weigh me in the scale of grace, (for) I am a man who is wounded  
with transgressions;

**O my King and my God, for to thee I pray.**



קוֹמֵם אַרְוֹן וּבְדָיו, וְהִלְבֵּשׁ אֶהֱרֹן מִדָּיו,  
וְרוּבֵה וְצוּדָה בְּצִידָיו, יֹאכַל פְּרִי מֵעֲבָדָיו,  
וְאִישׁ נוֹהֵם עַל מִרְדָּיו, לְשׁוֹן אִשׁ תֹּאכַל בְּדָיו,  
וּבְעֵרוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו, כַּאֲשֶׁר יִבְעַר הַגָּלֶל,  
מִלְּכִי וְאֱלֹהֵי כִי אֵלֶיךָ אֶתְפַּלֵּל.

Restore the Holy Ark and its staves, and clothe Aaron in his garments;  
and he that hunts with snares shall eat the fruit of his labour,  
and each of them for his rebellion be consumed by the flames,  
so that they may be removed together as dung is cleared away;

**O my King and my God, for to thee I pray.**

קְדוֹשׁ עַל כָּל אֲדוֹן, עִם כָּל יְצוּרָיו נְדוּן,  
חַזָּה יְרִיבֵי אִישׁ מְדוּן, מְדַבֵּר עָלַי בְּזִדּוֹן,  
וְנוֹכְחֵי יַעֲוֶרר כִּידוּן, וְתוֹתַח בִּי יְדוּן,  
תְּנֵה אֶת נַפְשִׁי לְשָׁלָל, מוֹלִיךְ יוֹעֲצִים שׁוֹלָל,  
מִלְכִי וְאֱלֹהֵי כִי אֵלֶיךָ אֶתְפַּלֵּל.

O Holy One, who art above all lords, who sittest in judgment upon all thy creatures,  
behold how my contentioius adversary speaks so haughtily of me,  
and directs his lance against me and fights me with his weapon;  
O let my soul be rescued, O thou who frustrates evil counsel;

**O my King and my God, for to thee I pray.**

**(Turn back to page 12.)**

יְחַבֵּי־אֲנֹנוּ צֵל יָדוֹ, תַּחַת כַּנְּפֵי הַשְּׂכִינָה.

חֵן יַחַן כִּי־יִבְחֵן לֵב עֶקֶב לְהַכִּינָה.

קוּמָה־נָא אֱלֹהֵינוּ, עֲזָה, עֲזֵי־נָא.

יְיָ לְשׁוֹעֲתֵנוּ הֲאִזִּינָה:

**O may the shadow of his hand** hide us beneath his divine wings;  
may mercy prevail when he tries the deceitful heart to judge it;  
arise, O our God we beseech thee! Show thy strength now, O our Might;  
**O Lord, give ear to our supplication.**

אֲנִי אֵלֶיךָ מְרוֹחֵף, וְאֵנִי מִפְּנֵיךָ אֹבֵרָח.  
בִּינֹתַי אֵינֶן-מְנוּסֹת. פְּאַת־מַעְרָב וּמִזְרָח.  
גִּלְגַּלְתִּי אַחֲרֶיךָ לְשַׁחֲרָף, יַחַד כִּגְר כְּאֲזָרָח.  
בְּהִשְׁפָּטִי לְצַדִּיקְתִּי, הֲשִׁמְאִילָהּ וְהִימִינָה.  
יְיָ לְשׁוֹעֲתֵנוּ הֲאִזִּינָה:

Whither shall I go from thy spirit or whither shall I flee from thy presence?

I see there is no refuge to the corners of the west and the east.

I followed after thee to see thee; when thou judgest native and stranger alike,  
turn right and left to my righteousness,

**O Lord, give ear to our supplication.**

דוֹק שְׁמִיךָ בִּירְכֹתֵיהֶם, גַּם שָׁם אִם אֶסֶק.  
הוֹדֵךְ שָׁם לְשִׁפְטָנִי. עַל כָּל־הַנְּעֻסָּק.  
וְהִגִּיבִי בְּרַב שְׂגִיבֵי כְכִיּוֹר אֵשׁ נִסָּק.  
נִצְרָה דַל שְׁפָתֵינוּ, תִּתְּלֵנוּ חֲנִינָה.  
יִי לְשׁוֹעֲתֵנוּ הַאֲזִינָה:

Even if I ascend to thy most remote heavens,  
thy majesty is there to judge me for all my dealings,  
and my many erroneous thoughts ascend to thee like a flame from the brazier;  
O preserve the utterance of our lips and grand us pardon;  
**O LORD, give ear to our supplication.**

זוֹי שְׂאוּל בְּמַחְתְּרוֹ. אֶף כִּי אֲצִיעַ.  
חֲזִיתִי וְהִנֵּךְ שָׁם לְחִבְרָה וּלְהַפְצִיעַ.  
טַפֵּשׁ לְבִי וְהִחְרַד, כִּי לְבֵין מוֹת כְּפִסִּיעַ.  
שְׁמוֹר שְׂאֲרֵית נְדַחֵי, בְּכֹל פְּנֵה וּפְנֵה.  
יִי לְשׁוֹעַתֵּנוּ הֲאִזִּינָה:

Even if make my couch in the furthest corner of the nether world,  
I look, and lo, throu art there to punish and chastise me;  
my foolish heart trembles, for there is but one step between me and death;  
O preserve the remnant of those who are dispersed to all ends of the earth.

**O LORD, give ear to our supplication.**

יָם גָּדוֹל בְּאַחֲרֵיתוֹ אַף כִּי אֲשַׁכּוֹנָה.  
כַּף יְמִינְךָ תֹאחֲזֵנִי, וּמָה לְנַפְשִׁי אֲשַׁכּוֹנָה.  
לוֹלִי רַב רַחֲמֶיךָ, דְּרָכֵי לֹא אֶסְכּוֹנָה.  
מִשֶּׁךְ חֶסֶד לְנַגְשִׁים תַּחַת יַד עַדִּינָה.  
יְיָ לְשׁוֹעֲתֵנוּ הֶאֱזִינָה:

Even if I dwell in the uttermost parts of the ocean, thy right hand seizes me,  
and where shall my soul find a (safe) resting place?

Were it not for thy abundant mercy, I should not have been familiar with my ways;  
O extend thy kindness to those who are oppressed by pleasure-seeking tyrants;

**O LORD, give ear to our supplication.**

מִדַּת־לַיְלָה תְּסוּבְּבַנִּי, אֲזִי שׁוֹפְנֵי הַשֶּׁךְ.  
נְגוּהוֹת לְךָ הָאֲפֵלוֹת, כְּאוֹר יְהִל וּמוֹשֶׁךְ.  
סִמַּר בְּשָׂרֵי מִפְחָדְךָ כְּשֶׁךְ נֶחֱשׁ נוֹשֶׁךְ.  
וְעַל־הַדָּם כְּמוֹ נֶרְדָּם בִּירְכֵתִי־הַסְּפִינָה.  
**יְיָ שׁוּעֵתֵנוּ הֶאֱזִינָה:**

When the length of night surrounds me, then darkness covers me;  
but to thee the thick darkness is as a noonday light, that throws its rays in brightness;  
my flesh trembles for fear of thee, as if I were bitten by a venomous serpent,  
and I tremble for my blood like he who lay deep in sleep in the hold of the ship;

**O LORD, give ear to our supplication.**



עָלַי שֵׁתָּה כַּפְּכָה. אַחֲזֹר וְקָדַם צַרְתָּנִי.  
פָּנָה אֶפְנֵה אָנָּה וְאָנָּה, אֲרַחֵי וְרִבְעֵי זְרִיתָנִי.  
צַרְפַּתָּנִי בְּלִ-תְּמַצָּא יְיָ חֲקַרְתָּנִי.  
אָח וְאַחֹת וְצַחֲצַחֹת, בְּלַעַג לְשׁוֹן וְאֵין בִּינָה.  
יְיָ לְשׁוֹעַתָּנוּ הֲאִזִּינָה:

Thou has laid thy hand upon me; and hast hemmed me in behind and before;  
and wherever I may turn thou has encompassed me; thou didst test and search me,  
and foundest naught but woeful lamentations,  
with stammering tongue and unintelligible language;

**O LORD, give ear to our supplication.**

קְדָמָה־נָא רַחֲמֶיךָ. כִּי לְךָ טוֹב לְהוֹדוֹת.  
רְצֵה שְׁוֹעֵת גְּדִיֶיךָ, וְעַמְּלֵ צֹאן אוֹבְדוֹת.  
תַּפְּלִטֵנוּ הִיּה לָנוּ; לְצוֹר־מְעוֹז לְבֵית־מְצוּדוֹת.  
לְכֵה לָנוּ לִישׁוּעָה כָּל־שְׂמֵעוֹן וְלוֹי אֲחֵי־דִינָה.

**יְיָ לְשׁוֹעֵתֵנוּ הֶאֱזִינָה:**

Anticipate us with thy mercy, for to thee all praise is due;  
accept the cry of thy lambs, and the sufferings of thy stray sheep;  
deliver us, and be to us a protecting rock and strong house  
come and be our salvation, as thou wast to Simeon and Levi, Dinah's brothers.

**O LORD, give ear to our supplication.**

**(Turn back to page 12.)**

חוקר הכל וסוקר, ומבין אל מפעלי,  
אם פעלתי שקר, ומתלות בעמלי,  
את עוני לא תבקר, ואל תדרש למעללי.  
” בקר תשמע קולי.

יֹצְרֵי אֲשֶׁר בִּזְרָת, תִּכַּן מְרוֹמֵי קָרָת,  
לֶךְ אֶכְנָה עֲטָרָת, בְּשִׁלְיֵשִׁי אֲשַׁמְרָת,  
אֲשֶׁר תֵּאָזִין הָעֲתָרָת, וְלִישַׁעֲךָ שׁוֹבְרָת,  
וְתִשְׁלַח הַמַּגְעָרָת, לְהוֹמִיָּה וְסוֹרְרָת,  
אֲשֶׁר גִּאֲוָה מִדְּבָרָת, וְאֵין בְּלָתָה אֹמְרָת,

וּמְקוֹם מִקְטָר קִטְרֹת, וְהִדְבִיר וְהַכְפֹּרֶת,  
אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ בָּם שִׁרְת, שְׁמוֹהוּ מֵעֲבָרֶת,  
תִּדְבֵק בָּהּ מִמְּאֲרֶת, כְּמוֹ כְּבֹד לְיוֹתֶרֶת,  
וְחִמַּת קָרִי יִקָּר כָּל מִכָּה וְכָל חֲלִי,  
יִּבְקָר תִּשְׁמַע קוֹלִי.

צוֹר שְׂמֵךְ אֵל קָנָא, אֶתְהַ מַּה לָּךְ בַּשָּׁנָה,  
שָׁנָה אַחֵר שָׁנָה, יְמִינְךָ נִטְעָה כִּנָּה,  
מְאֹד נִגַּשׁ וְהוּא נִעְנָה, זֶה מִכֹּר וְזֶה קָנָה,  
לְאִם בְּשִׁפְלוֹת נִתְכַנָּה, וְשִׁפְלָה אֵינָנָה,  
מִשְׁפָּטְךָ נְכוֹנָה, אֵיךְ דִּינָא בְּלֹא דִינָא,

אֶךְ קָנֵא לְנַאמְנָה, מִימִינְךָ נִתְנָה,  
וּבָה כְּתוּב מִי מְנָה, וְעֵתָה כִּצְאֵן נִמְנָה,  
צוּרֵי עוֹרְרָה נָא, וְהִשְׁחִיתָה מִכַּנָּה,  
וְאֵת עַמְלֵק תִּעַקֵּר, אֱלֹהִים אֲדַנִּי חֵילִי,  
יִי בִקֵּר תִּשְׁמַע קוֹלִי.

חֶסֶד קָרוֹב לְקוֹרְאָיו, וְשׁוֹמֵעַ אֶל אֲבִיוֹנִים,  
דָּן דִּין עָנִי וְאֲבִיוֹן, מְשַׁפֵּט רְצוּצִים וּמְעַנִּים,  
וְעֲלִיוֹנִים וְתַחְתּוֹנִים, בְּיַדךָ אֲדוֹן הָאֲדוֹנִים,  
וּמְשַׁפְּטֵי מֵאֲתָךְ יֵצֵא כִּנְגָה אֶל אֲמוֹנִים,  
לֹא אִישׁ אֶל וִיכֹזֵב, אֲשֶׁר יַחֲלִיף עֲנִיִּים,



וְגִזְרַתְּ שֵׁשׁ שָׁנִים, אֲשֶׁר לַעֲבָדִים נִקְנִים,  
וְכַמָּה שֵׁשׁ חֳלָפוֹ לִי, וְלֹא אֶהְבֵּתִי אֲדוֹנִים,  
וְאִם נִמְכַּרְתִּי לְעֶקֶר, וְלֹא אֶגְאֵל בְּשָׁנִים,  
בְּקִרְוֵי דִין עֶקֶר, וְאַתָּה קְרוֹבִי וְגוֹאֲלִי,  
יִּבְקַר תִּשְׁמַע קוֹלִי.

שׁוֹפֵט כָּל־הָאָרֶץ, וְאוֹתָהּ בְּמִשְׁפָּט יַעֲמִיד.  
נָא חַיִּים וְחַסֵּד, עַל עַם עֲנִי תִצְמִיד.  
וְאֵת תְּפִלַּת־הַשַּׁחַר, בְּמָקוֹם עוֹלָה תַעֲמִיד.  
כְּעוֹלַת הַבֶּקֶר אֲשֶׁר לְעוֹלַת הַתָּמִיד:

**Thou are the judge of all the earth**, and dost arraign her in judgement  
we beseeche thee, bestow life and favour on an afflicted nation  
accept their morning prayer, as a substitute for the burnt offering,  
**as the burnt offering of the morning which was a continual sacrifice**

לֹבֵשׁ צְדָקָה וּמַעֲטָה, לְךָ לְבַד הֵיִתְרוֹן.  
אִם אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים, זְכָרָה יִשְׁנֵי חֶבְרוֹן.  
וְהֵם יַעֲלוּ לְזִכְרוֹן לְפָנֶי יְיָ תָמִיד:  
כְּעוֹלַת הַבֶּקֶר אֲשֶׁר לְעוֹלַת הַתָּמִיד:

O thou who wrappest thyself with a cloak of righteousness, to thee alone belongs excellence;

if we have no (good) deeds, recall (the virtues of) thos who sleep in Hebron, and may they ascend continually as a memorial before thee, O LORD,

**as the burnt offering of the morning which was a continual sacrifice**

מֵי כָּל־פִּי חֶסֶד, לְהַטּוֹת אִישׁ לְתַחִיהָ.  
עִמָּךְ הֵטָה לְחֶסֶד, גָּמַל נָא עָלָיו וְחִיהָ.  
כְּתוֹב תּוֹ חַיִּים, וְהָיָה עַל מִצְחוֹ תָמִיד:  
כְּעוֹלַת הַבֶּקֶר אֲשֶׁר לְעוֹלַת הַתָּמִיד:

O thou who inclines towards kindness, so as to favour mankind with life,  
incline towards thy people with benevolence, deal kindly with them, that they may live,  
inscribe them with the sign of life, and let that ever be impressed on their forehead,  
**as the burnt offering of the morning which was a continual sacrifice**

הִיטִיבָה בְּרָצוֹנֶךָ, אֶת־צִיּוֹן עִיר קֹדֶשׁי.  
וְנָתַתְּ יָד וְשֵׁם, בְּבֵיתְךָ לְמִקְדָּשִׁי.  
וְעָרִיכֵת נֹר לְבֶן־יִשְׁשִׁי, לְהַעֲלוֹת נֹר תָּמִיד:  
כְּעוֹלַת הַבֶּקֶר אֲשֶׁר לְעוֹלַת הַתָּמִיד:

Deal kindly in thy favour with Zion, my holy city,  
grand power and renown in they house to my consecrated (priests);  
and a shining light to the son of Jesse, that a light may be kept burning continually,  
**as the burnt offering of the morning which was a continual sacrifice**

חֲזַקוּ וְאַמְצוּ לְבַבְכֶם, עַמִּי בְּאֵל מְעֵזוֹ.  
וְעֵדוּתֵיךָ כִּי־תִנְצְרוּ, גַם אֶת זֶה לְעֵמֶת זֶה.  
יִכַפֵּר בְּעַד חַטָּאתֵיכֶם, וַיִּזְכֹּר רַחֵם בְּרַגְזוֹ.  
יִי דַרְשׁוּ וְעֵזוּ, בִּקְשׁוּ פָּנָיו תָּמִיד.  
כְּעוֹלַת הַבֶּקֶר אֲשֶׁר לְעוֹלַת הַתָּמִיד:

Be strong and let your hearts take courage, O my people, whose strength is in God;  
and when you observe his testimonies, he, too, will in equal measure  
pardon your sins, and will remember mercy in his anger;

Seek the LORD, and his strength; see his face continually,

**as the burnt offering of the morning which was a continual sacrifice**

**(Turn back to page 12.)**

הוֹרִיתָ דֶּרֶךְ תְּשׁוּבָה, לְבַת הַשׁוֹבְבָה.

בֵּין כָּסֶה לְעֶשׂוֹר, עַדִּיךָ נִשְׁוֹבָה.

הַשִּׁיבֵנו יְיָ אֱלֹהֵינוּ, וְנִשְׁוֹבָה:

**Thou didst teach the way of repentance** to the backsliding daughter (Israel);  
between the New Year's day and the Day of Atonement we will return to thee.  
**Restore us to thee, O LORD, and we shall be restored.**

אֶז מֵאֶז מִקֶּדֶם, הִקְדַּמְתָּ תְּשׁוּבָה.  
בְּטֶרֶם הִמַּתַּחַת אֶרֶץ וַיְסוּדֵי רְגוּבָה.  
גַּם לְכָל־הַשָּׁבִים, צָרִי וּמִרְפָּא חֲשׁוּבָה.  
דּוֹפְקֵי דְלַתֶיךָ רִיקִם מְלַהֲשֵׁיבָה.  
הַשִּׁיבֵנו יְיָ אֱלֹהֵיךָ, וְנִשׁוּבָה:

In remotest antiquity thou didst anticipate repentance;  
even before thou didst spread out the heavens and establish the earth,  
thou didst provide this balm, this excellent remedy to all who repent,  
so that they who knock at thy gates should not return empty;  
**Restore us to thee, O LORD, and we shall be restored.**



הֵן רֵאשׁ עֲפָרוֹת תֵּבֵל, אֲשֶׁר רֵאשׁוֹן נוֹצָר.

וְנִסִּיתוֹ בְּמִצְוָה קְלָה, וְאוֹתָהּ לֹא־נִצָּר.

זַעֲמַת וְאַנְפַּת עָלָיו, שְׁנוֹתָיו לְקִצָּר.

חֲזַר־בְּתִשׁוּבָה וְכֹאִישׁוֹן הוֹנֵצָר.

**הַשִּׁיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, וְנִשְׁוֹבָה:**

Lo, the first (man) that was formed in the beginning from the dust of the earth,  
thou didst try him with a light commandment which he did not keep;  
thou wast indignant and angry with him, (and ready) to curtail his years,  
but as soon as he repented, thou didst keep him as the apple of the eye

**Restore us to thee, O LORD, and we shall be restored.**

טַעַה גְּזַעוּ דְּמֵי־אָחִיו בְּשִׁפְכוֹ.  
יִסְרְתוּ בְּנֵעַ וְנָד, לָכֵת כָּה וְכָה.  
כַּעַת שָׁב־אֵלֶיךָ, וְעִזַּב רַע דְּרָכּוֹ.  
לְשִׁבְעַתַּיִם הָאָרְכָתּוֹ, כָּל־מוֹצָאוֹ בְּלִי־לְהַכּוֹ.  
הַשִּׁיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵיךָ, וְנִשְׁוֹבָה:

When his offspring (Cain) went astray by shedding his brother's blood,  
thou didst condemn him to walk about as a nameless wanderer;  
but when he returned to thee, and forsook his evil ways;  
thou didst prolong his life to seven generations,  
and didst not allow that he be slain by any one that should find him;  
**Restore us to thee, O LORD, and we shall be restored.**

מַחֲלֵל יִצְוֵעֵי יוֹלְדוֹ, אֲשֶׁר־פָּחַז כַּמַּיִם.  
נָטְיוּ רַגְלָיו כַּמַּעַט, לוֹלֵי שֶׁפֶךְ לֵב כַּמַּיִם.  
סָרַח גּוֹר־אֲרִיָּה, בְּקִדְשָׁהּ הִיא בְּעֵינָיִם.  
עֲוֹנוֹ הוֹדָה, וְהִכְרַעְתּוֹ לְצַדִּיק בְּכַף־מֵאֲזֵנָיִם.  
**הַשִּׁיבֵנו יְיָ אֱלֹהֵינוּ, וְנִשְׁוֹבָה:**

He (Reuben) who was unstable as water, profaned his father's bed,  
his feet had nearly slipped had he not poured out his heart before thee in repentance.  
the lion's whelp (Judah) sinned at Enaim,  
but when he confessed his sin, thou didst incline the scale of the balance in his favour;  
**Restore us to thee, O LORD, and we shall be restored.**

פָּרַץ גְּדֵרוֹת עוֹלָם, בֶּן-עֹמְרִי בְּרָשָׁע.  
צִלְמֵי-אַשְׁרִים חָשַׁק, וְהוֹסִיף-עַל חַטָּאתוֹ פֶּשַׁע.  
קָרַעַת גְּזֵר-דִּינּוֹ בְּשׁוּבוֹ מִלְּפָשָׁע.  
רוּחַם כְּמוֹדָה וְעוֹזֵב, וּבָךְ נוֹשָׁע.  
הַשִּׁיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, וְנִשְׁוֵבָה:

The son of Omri (Ahab) broke through the barriers of nature by his wickedness,  
worshipping idols of Asherim and heaping crime up on crime,  
but when he penitently returned from his misdeeds,  
thou didst tear up his sentence, and having confessed his sins and forsaken them,  
he found mercy, and was saved by thee;

**Restore us to thee, O LORD, and we shall be restored.**

שָׁנָנוּ לְשׁוֹנֵם כְּחֶץ, אַנְשֵׁי עִיר-גְּדוֹלָה.  
שְׂגִיוֹנָם וְזִדּוֹנָם רַבּוּ עַד-לְמַעְלָה.  
תַּתָּה חֲזוֹן הַפִּיכָתָם, אַחֲזוּם רַתָּת וַחֲלָחֵלָה.  
תְּשׁוּבָה עָשׂוּ כְּהֶגֶן, וּלְפָנַי כָּסֵא-כְבוֹדְךָ נִתְקַבְּלָה.  
הַשִּׁיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, וְנִשׁוּבָה:

The inhabitants of the great city (Nineveh) had tongues as sharp as arrows,  
their errors and presumptuous sins were exceedingly numerous,  
but when thou didst announce the vision of their destruction, they were seized with  
trembling and terror,  
whereupon they offered true repentance, and they were received before the throne of thy  
Majesty.

**Restore us to thee, O LORD, and we shall be restored.**

בוֹחֵן כְּלֵי־חַיִּים וְלֵב, נֶאֱזָר בְּגִבּוֹרָה.  
יְדַעֵנוּ מִדַּע לְכַת, בְּאַרְחַיִּים יִשְׂרָה.  
מִשׁוֹבוֹתֵינוּ אִם־רַבּוֹ בְּפִשְׁעֵינוּ וְסִרְרָה.  
נָא לְמַעַנְךָ הֲשִׁיבֵנוּ, עֲשׂוֹת כִּשְׂוֹרָה.  
הֲשִׁיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, וְנִשְׁוֹבָה:

Those who searchest the innermost heart and who are girded with power,  
teach us to walk the straight path;  
if our backslidings are numerous with transgressions and offences,  
we beseech thee, restore us for thy sake, that we should act rightly;

**Restore us to thee, O LORD, and we shall be restored.**

**(Turn back to page 12.)**

בֵּין כִּסֵּה לְעֵשׂוֹר הַשְּׁלֵכְנוּ רַע שְׂאוֹר,  
צַדִּיקְנוּ בַּמִּשְׁפָּט בְּאוֹר הַחַיִּים לְאוֹר,  
הִנְנוּ אֶתְּנוּ לָךְ אֲדִיר וְנֶאֱוֹר,  
כִּי עִמָּךְ מְקוֹר חַיִּים, בְּאוֹרְךָ נִרְאֶה אוֹר.  
בֵּין כִּסֵּה לְעֵשׂוֹר.

Between the New year and the Day of Atonement we cast away the evil inclination;  
justify us in judgment, that the light of life should shine on us;  
behold, we have come to thee, O mighty and glorious One,  
for with thee is the fountain of life, in thy light do we see light  
**Between the New Year and the Day of Atonement.**

אָדוֹן עִמָּךְ סְלִיחָה, סְלַח וּמַחֵל לְשֹׁבֵיךָ,  
לְעֵת חַתּוּם גִּזְרֵי דִינֶךָ, לְטוֹבָה זְכוּרָה אֲהוּבֶיךָ,  
יִוָּדַע כִּי אֱלֹהִים בִּישְׁרוֹן קְרוּבֶיךָ,  
וְשִׁמְנֵי כַחֲוֹתֶם עַל לִבֶּךָ.  
בֵּין כֶּסֶה לְעֶשׂוֹר.

O LORD, with thee is pardon, forgive and pardon thy penitent;  
at the time when thou sealest thy decrees, remember thy loved ones favourably,  
that every one may know that there is a God among thy devoted Jeshurun,  
and set us as a seal upon thy heart,

**Between the New Year and the Day of Atonement**



עֲבָדֶיךָ לְטוֹב תַּעֲרֹב, צו כְּתַמָּם לְמַחֲקָה,  
זְכֹרָה מִצִּדֵּי תִּבֵּל, פִּעֲלֹתֶם אִם פִּסְקָה,  
רַחֵם בְּרִגְז תִּזְכֹּר, בְּנֵיךָ עֵת חֲקוּקָה,  
כְּתֹבָה עַל לִוַּח אֲתָם וְעַל סֵפֶר חֲקָה.  
בֵּין כֶּסֶה לְעֵשׂוֹר.

Be surety for thy servants for good, order that their stains be effaced;  
if their deeds suffice not, (then) remember the pillars of the world;  
in wrath remember to be merciful at the time of engraving (the fate of) thy children.  
O inscribe them (for life) both in the sealed and in the engraved book  
**Between the New Year and the Day of Atonement.**

בְּתַחֲנוּנֵיהֶם כָּרַשׁ וְדַל, לְפָנֶיךָ קָרְבוּ,  
רְאֵה עֲנִיִּים מְרָה מְאֹד, בְּלַחֲץ בִּשְׁפָל יִשְׁבוּ,  
בְּיוֹם חֲפוּשׁ תַּעֲלוּמוֹת, עֲלִיוֹן בְּךָ עֵינֶיךָ יִיטִיבוּ,  
וְעַל סֵפֶרְךָ כֻּלָּם יִכְתְּבוּ.  
בֵּין כֶּסֶה לְעֶשׂוֹר.

As poor and needy supplicants they approach thee,  
look on their most bitter misery, how they sit in oppression and degradation;  
on the day when hidden things are searched out, O Most High, seek out their good deeds,  
and inscribe them all in thy book,

**Between the New Year and the Day of Atonement.**

שׁוֹחֲרֵיךָ הַמָּצֵא לְחַנּוּנְךָ עוֹמְדִים הַשָּׂכֵם,  
לְבַל יַעֲזוּ קַטְגוֹר בְּעֵינֶיךָ בַּל יִתְחַכְּמוּ,  
מְלִיצִים וּפְרַקְלִיטִים בְּחַסְדֶּךָ עִמָּם הַסֹּכֵם,  
כִּתְבוּ עַל הַיְהוּדִים כַּטּוֹב בְּעֵינֶיכֶם.  
בֵּין כֶּסֶה לְעֶשׂוֹר.

May those who rise early to implore thy favour find thee,  
that the accuser may not prevail, and not seem wise in thy eyes;  
agree thou in thy kindness with our advocates and defenders  
to write concerning the Jews as it is good in thy sight,

**Between the New Year and the Day of Atonement**

הֵן רוּחַ וְלֵב עִמָּךְ שָׁבוּר וְחוּלָה,  
הֵן חַטָּאת וְאַשָׁם וְנֶדֶר אֲשֶׁר יִפְּלֵא,  
אֲמוּנִים וּבִינּוּנִים חֲתָם חוֹתָם מִלֵּא,  
אֱלֹה לְחַיֵּי עוֹלָם וְאֱלֹה.  
בֵּין כֹּסֶה לְעֶשׂוֹר.

Behold, the spirit and the heart of thy people are sick and broken,  
let that be as a sin-offering and trespass-offering, or fulfilling a vow;  
with indelible imprint seal both the faithful and the less faithful  
to everlasting life,

**Between the New Year and the Day of Atonement**

לֹא לְפִי רְאוּיִים תִּשְׁפֹּט הַמּוֹנֵי,  
יִשְׁרוּן מִיַּחַדִּיךָ אֶף בְּלַחַץ מוֹנֵי,  
גְּלִיפֹת כְּתָב צִוֵּה לְשִׁבַּח וְלֹא לְגַנְאִי,  
מִפְתַּח פְּתוּחֵי חוֹתָם קִדְּשׁ לִי.  
בֵּין כֶּסֶה לְעֶשׂוֹר.

Judge not thy people according to their desert,  
as Jeshurun honours thy unity even under the severest oppression;  
order the engraving of the inscription for praise, and not for disgrace;  
like the engraving of a signet, so shalt thou engrave,  
**Between the New Year and the Day of Atonement.**

לְפִתּוֹתֶיךָ בְּתַחַן עֲבָדֶיךָ מִסְכִּימִים,  
הַפְתַּח לָמוֹ וּזְכֹר נְחֻמִּים,  
חֲסִדֶיךָ הַפְּלֵא וְהַעֲבֵר כְּתָמִים,  
אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים.  
בֵּין כִּסֵּה לְעֶשׂוֹר.

Thy servants in unison seek to appease thee by prayer;  
be thou accessible to them, and remember thy assurances of comfort;  
display thy wonderful kindness and remove the stains,  
Almighty King, who art sitting on the throne of mercy.

**Between the New Year and the Day of Atonement.**

**(Turn back to page 12.)**

יְשִׁמְעֵנוּ סִלְחָתִי, יֵשֶׁב בְּסִתְרַי עֲלִיּוֹן,  
בְּיָמִין יְיָ שֶׁעַל הַיְּמִינִים, עִם עַנְי וְאֶבְיוֹן,  
בְּשׁוֹעֵנוּ אֱלֹהֵינוּ, נוֹרְאוֹת בְּצִדִּיק תַּעֲנֵנוּ,  
יְיָ הִיא עֲזָרָתֵנוּ.

O announce to us, “I have forgiven, “ O thou who dwellest in the shelter of the Most High;  
rescue a people poor and helpless with thy saving right hand; when we cry to thee,  
answer us with wondrous works in righteousness;

**O Lord, be thou our helper!**

שׁוֹיִתִּי עֲזָרְתִּי, עַל גְּבוּר וְנִשְׂא,  
לְפָנַי גּוּחֵי אֲשַׁפֵּךְ שִׁיחֵי, אוֹלֵי פָנַי יִשְׂא,  
מִדְּתִי כִּוְנָתִי, כִּסְדֹר אֲשֶׁר עָשָׂה,  
הֲלֹא יִקִּיר מִקְרָקֵר קִיר, עוֹד זְכוֹר תִּזְכְּרֵנוּ,  
יְיָ הִיָּה עוֹזֵר לָנוּ.

I have placed my reliance upon him that is mighty and exalted;  
I pour out my prayer before him who drew me out of the womb;  
perchance he will spare me,  
if I pray with devotion to his attributes according to the order which he has set out;  
then indeed, thy darling (Israel) will break down the wall (that separates us). O remember  
us still!

**O Lord, be thou our helper!**



בְּבֹא כַגֵּל הַגִּלְגָּל, לְהַחֲלִיף הַשָּׁטָה,  
רַעֲיִתְךָ יוֹנָתָךְ, לְךָ פּוֹנָה הַבֵּיטָה,  
בְּאֵת נַפְשָׁהּ הַגִּישָׁה, לְפִתַּח בַּחֲרָטָה,  
יְמִין פְּשׁוּטָה מִלְמָטָה, בְּצַפִּיתָנוּ צְפִינוּ,  
יְיָ הִיא עֹזֵר לָנוּ.

When the wheel of misfortune comes rolling (over us) like a wave,  
throwing everything in disorder,  
thy beloved dove (Israel) turns and looks towards thee with her inmost soul;  
we approach thee with repentance that thou mayest open  
thy outstretched right hand, for which we watch anxiously from below;  
**O Lord, be thou our helper!**

שׁוֹאֵל חֶסֶד בְּהוֹסֵד, הִנְנִי תֹאמֵר,  
מְרוֹת יִצָּר הַבָּצֵר, קְבוּעַ כְּבַמְסַמָּר,  
וְלִצְוֹאֵר כְּמוֹ סוֹאֵר, הוֹטֵל לְמִשְׁמֵר,  
וּמִי אֲזַר זֶר לְזֶר, וּמִי אֲכַזֵּר כִּי יַעֲיִרְנוּ,  
יְיָ הִיָּה עֹזֵר לָנוּ.

Say to those who resolutely petition for thy kindness, “here I am!”

Restrain the dominion of our evil inclination, so firmly established as though nailed down,  
and weighing heavily on our necks like a weight of wood;

Who is courageous enough to challenge the stranger (Satan),  
or fierce enough to rouse him?

**O Lord, be thou our helper!**

לַחֲבַצְלֵת פֶּתַח דְּלֹתַי, אֱלֹהֵי מַמְעַל,  
בִּינָה הַגִּיגִי לְהַצִּיגִי, בְּתוֹךְ שַׁעַר הַנְּנַעַל,  
רַחֲמֵנוּ קִדְמָנוּ, צָרֵי וּמְזוֹר הַתַּעַל,  
בְּרַר חֲכִי לְהַצְדִּיקִי, יִבְקֶשׁ עוֹן וְאִינָנוּ,  
יְיָ הִיָּה עוֹזֵר לָנוּ.

Open the door to the lily (Israel); O god above,  
attend to my meditation, and let me enter the barred gates;  
O have mercy upon us, (and) anticipate us, heal our wounds with balm,  
guide my tongue, so that I may justify myself, and my iniquity be sought for in vain;  
**O Lord, be thou our helper!**

יוֹנֵת אֵלִים מְשַׁלֵּם, חֵלֶק יִפָּה תִּגְיַע,  
אוֹת צְדָק בְּהִצְטִיֵּדֶק, בְּיִרְאַתְךָ לְהוֹשִׁיעָה,  
לְךָ תִּקְרָא עֵת לְשִׁחְרָרָה, אֲדוֹן בְּזוֹ הַשָּׁעָה,  
וַתֵּק תֵּיק מִנִּרְתֵּק, כְּאוֹר תּוֹצִיא דִינֵנו,  
יְיָ הִיָּה עוֹזֵר לָנוּ.

May the silent dove (Israel) be fully and handsomely rewarded,  
and this be a sure sign that she has been justified and will be saved,  
because of her fear of thee; she cries to thee, O Lord, that  
the time of her liberation is due at this very hour; release the sheath from its casing,  
that our judgment may go forth as a light;

**O Lord, be thou our helper!**

תְּצַלִּיחִי בְּמִשְׁלַחִי, אֲשִׁיב שׁוֹלְחִי דְּבָר,  
חֲזַקְתָּ חֶק חֲקֹתַי, עָשָׂר וְשֵׁלֶשׁ כְּמִדְּבָר,  
מִחֲזִיקָם וְלֹא רִיקָם, שְׁלַחְתִּי לְהַתְּגַבֵּר,  
וְכֹה תַעֲשֶׂה עִוֵּן נַשְׂא, עֲתָה תָּשׁוּב תִּרְחַמְנוּ,  
יְיָ הִיָּה עֹזֵר לָנוּ.

Make me prosper in my mission, that I may bring back word to them that sent me;  
thou hast encouraged (them) by establishing it as a law,  
that the Thirteen Attributes thou has uttered  
shall strengthen (them) and not be in vain; I have been sent to entreat urgently!  
O do so, though who forgives iniquity, turn thou now to have compassion upon us.

**O Lord, be thou our helper!**

**(Turn back to page 12.)**

*This piyyut was composed by Isaac B. Judah ibn Gayyat: Spanish Rabbi, Biblical Commentator, philosopher and liturgical poet; born at Lucena in 1038, died at Cordova in 1089 and buried at Lucena. He was held in great esteem by Samuel Hanaggid and his son Joseph, after the latter's death (1066), Ibn Gayyat was elected to succeed him as Rabbi of Lucerna, where he officiated until his death.*

יֵשֵׁב בְּסִתְרֵי עֲלִיּוֹן, מִגְּנִי וְצַנְתִּי,  
צַעֲקוֹתַי הֶקְשִׁיבָה, וְהֶאֱזִינָה רַנְּתִי,  
חַטָּא אֶת חַטָּאתַי, קְדוֹשׁ תֵּן תְּקוּמָתִי,  
נַפְשִׁי בְּשִׂאלָתִי, וְעַמִּי בְּבִקְשָׁתִי.

Thou who dwellest in the covert of the Most High, my Buckler and Shield,  
hearken to my cry, and give ear to my praise;  
cleanse my sin (and) grant, O Holy One, my hope;  
**Let my life be given me at my petition, and my people at my request.**

צְדָקָה עֲשֵׂה לְעַמְּךָ, קְדוֹשׁ לְמַעַן שְׁמֶךָ,  
כִּי פָסוּ תְּמִימֶיךָ, מִעֲבִירֵי זַעֲמֶךָ,  
וּמַגִּישֵׁי לַחֲמֶךָ, לְכֵן עָתָה בָּאתִי,  
נִפְשֵׁי בְּשִׂאלָתִי, וְעַמִּי בְּבַקְשָׁתִי.

Deal righteously with thy people, O Holy One, for thy name's sake;  
for thy faithful ones, who by their offerings appeased thy anger have vanished;  
therefore, I have come now,

**Let my life be given me at my petition, and my people at my request.**

חטאת נעורֵי תִצְלֵיל, וַיִּם יִהְפְּכוּ כְּצִלֵיל,  
וְצֶדֶק זְקֵנִים תִּסְלֵיל, וְשׁוֹעֵת נְכֵאִים תִּכְלֵיל,  
וְעֵת תִּנְקֵנִי כְּבַעֲלֵיל, מִמְּסִינֵי אֶז יִילֵיל,  
כִּי לְבִי לָךְ כָּלֵיל, עֲתָה הִנֵּה בְּאֵתִי,  
נַפְשִׁי בְּשִׂאלָתִי, וְעַמִּי בְּבִקְשָׁתִי.

Drown the sins of my youth, and let the sea tumble it as a round cake,  
and raise up the righteousness of our ancestors; and accept the prayers of the humble as  
a whole-offering, and when thou wilt cleanse me as in a crucible,  
then will my accuser bewail;  
for behold, I have come now to offer my heart to thee as a whole-offering;  
**Let my life be given me at my petition, and my people at my request.**



חַנוּן חַי חַנּוּן, לְקוֹל זַעֲקִי בְּגֵרוֹנִי,  
בְּשִׁמְעֶךָ תַּעֲנֵנִי, סְלִיחָתְךָ תֵּרַבּוּנִי,  
חַיִּים תַּכְתִּבֵּנִי, וְעֲנֵתָהּ בִּי צְדָקָתִי,  
נַפְשִׁי בְּשִׂאלָתִי, וְעַמִּי בְּבַקְשָׁתִי.

Be gracious to me, O living and gracious One!

Answer me when thou hearest my deep cry;

increase thy forgiveness to me; inscribe me for life,

and let my righteousness answer for me;

**Let my life be given me at my petition, and my people at my request.**

זֶה אֱלֹהֵי הוֹשִׁיעָה, וְזִכְיוֹת הַכְרִיעָה,  
וּמִזְבוֹלֶךָ הוֹפִיעָה, חֵן סַעֲרָה וְסַעָה,  
וּמִלְשֹׁנֵי הַבְּלִיעָה, צֹאנֶךָ מִלְּהַפְשִׁיעָה,  
פֶּן אֲרָאָה בְרָעָה, בְּאֲבֹדֶן מוֹלְדֹתַי,  
נַפְשִׁי בְשִׂאלָתִי, וְעַמִּי בְּבִקְשָׁתִי.

O my God! Save me, and incline the scale in my favour;  
show thyself from thy dwelling, and grace the storm-tossed (nation);  
destroy my calumniator, lest he prove thy flock guilty,  
and I witness misfortune, the destruction of my kindred;  
**Let my life be given me at my petition, and my people at my request.**

קִדְשׁ שֵׁם קֹדֶשְׁךָ, חֲלָלוּ בְּמִקְדָּשְׁךָ,  
וְאַהֲרוֹנִים קְדוֹשֶׁיךָ, מִגִּישֵׁי אֲשֶׁיךָ,  
וְמֵה יַעֲשׂוּ קְדוֹשֶׁיךָ, כַּפָּסוּ קֹדֶשְׁךָ,  
שְׁעָה נָא מִקְדֵּי שֶׁיךָ, כַּפָּרִים אִם שְׁלַמְתִּי,  
נַפְשִׁי בְּשִׂאלָתִי, וְעַמִּי בְּבִקְשָׁתִי.

Sanctify thy holy name, which they profaned in thy Sanctuary,  
and thy holy priests who offered thy burnt-offerings;  
for what can thy holy ones do if thy sacred (offerings) have ceased?  
Regard, we beseech thee, those who (in prayer) sanctify thee as if they offered heifers;  
**Let my life be given me at my petition, and my people at my request.**

יִרְצוּ עֲבָדֶיךָ, לְמַעַן שֵׁם כְּבוֹדֶךָ,  
מִיַּחַדְיָךְ מְעִידֶיךָ, כִּי אֵין בְּלַעֲדֶיךָ,  
בְּקֵשׁ נָא אוֹבְדֶיךָ, הֵן בָּאוּ עִדֶיךָ,  
כִּי טוֹבִים דְּדֶיךָ, פָּנֶיךָ בְּקִשְׁתִּי,  
נַפְשִׁי בְּשִׂאלָתִי, וְעַמִּי בְּבִקְשָׁתִי.

Let thy servants be accepted for the sake of thy glorious name,  
who acknowledge thy unity, and testify that there is none beside thee;  
seek, I beseech thee, thy lost ones, behold they come to meet thee,  
I see thy countenance, for thy love is better (than wine);

**Let my life be given me at my petition, and my people at my request.**

קוֹלִי יַעֲרֹב נָא, כְּמַחִים תּוֹךְ צִיּוֹנָה,  
לְטוֹבָה הַפְּנֵה נָא, לְהַמְצִיאֲנִי חַנּוּנָה,  
כִּי אֵל מִי אֶפְנֶה נָא, בְּאִין מִשְׁעַן וּמִשְׁעֵנָה,  
לְמִיחֲלִיךְ סִלַּח נָא, הַשְׁמִיעַם סִלַּחְתִּי,  
נַפְשִׁי בְּשִׂאלָתִי, וְעַמִּי בְּבִקְשָׁתִי.

Let my voice be as agreeable, I pray, as the fat lambs (offered) in Zion;

O turn. I beseech thee, for my well-being, and cause me to find grace;

for to whom am I to turn, when I am without stay or staff?

Forgive, I pray, those who hope in thee, (and) cause them to hear “I have forgiven,”

**Let my life be given me at my petition, and my people at my request.**

**(Turn back to page 12.)**

יְיָ, יְיָ, אֱלֹהֵינוּ, רַחוּם, וְחַנוּן,

אֲרֹךְ אַפַּיִם וְרַב חַסֵּד וְאֱמֶת,

נִצֵּר חַסֵּד לְאַלְפִים,

נִשְׂא עוֹן וּפְשָׁע וְחַטָּאָה וְנִקָּה.

וְסָלַחַת לְעוֹנֵינוּ וְלַחַטָּאתֵינוּ וְנִחַלְתָּנוּ.

**The Lord, the Lord, is a merciful and gracious God;**

slow to anger, and abundant in kindness and truth.

He keeps kindness for thousands (of generations),

forgiving iniquity and transgression, and sin, and acquitting.

Therefore forgive our iniquity and our sin,

and take us for thy inheritance.

אֶזְכְּרָה אֱלֹהִים וְאֶהְמִיָּה, בְּרֹאוֹתַי כָּל עִיר עַל תְּלָהּ בְּנוּיָה,  
וְעִיר הָאֱלֹהִים מִשְׁפֹּלֶת עַד שְׂאוֹל תַּחְתִּיָּה.  
וּבְכֹל זֹאת אֲנִי לַיהוָה וְעֵינַיִנוּ לַיהוָה.

I remember, O God, and I groan when I see every city built on her own mound,  
while the city of God is sunken to the lowest grave.  
Yet for all this we are the Lord's and our eyes are turned to the Lord.

מִדַּת הַרַחֲמִים עָלֵינוּ הַתְּגַלְגָּלִי,  
וְלִפְנֵי קוֹנֵךְ תַּחֲנַתְנוּ הַפִּילִי,  
וּבַעַד עַמֶּךָ רַחֲמִים שְׂאַלִי,  
כִּי כָל לֵב דָּוִי וְכָל רֹאשׁ לַחֲלִי.

Move your compassion on us, O Attribute of Mercy,  
and present your supplication before your possessor,  
and entreat for compassion on behalf of your people;  
**“for every heart is faint, and every head is sick.”**



תִּמְכַּתִּי יִתְדוֹתַי בְּשֵׁלֶשׁ עֶשְׂרֵה תִּבּוֹת,  
וּבְשַׁעְרֵי דְמַעוֹת כִּי לֹא נִשְׁלָבוֹת,  
לִכֵּן שִׁפַּכְתִּי שִׁיחַ פְּנֵי בּוֹחֵן לְבוֹת,  
בְּטוֹחַ אֲנִי בְּאַלְהַ וּבִזְכוּת שְׁלֹשֶׁת אֲבוֹת.

I firmly fixed my hopes on the Thirteen Attributes;

and on the gates of tears, which are not closed.

Therefore have I poured my prayer out before him who searches hearts;

**In these I trust, and in the merit of the three patriarchs.**

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ שׁוֹמֵעַ קוֹל בְּכִיּוֹת,  
שֶׁתְּשִׂים דְּמַעֲוֹתֵינוּ בְּנֹאדְךָ לְהִיּוֹת,  
וְתַצִּילֵנוּ מִכָּל גְּזֵרוֹת אַכְזָרִיּוֹת,  
כִּי לְךָ לְבַד עֵינֵינוּ תְּלוּיּוֹת.

O thou who hears the voice of weeping,  
may it be thy will to store our tears in thy flask,  
and deliver us from all cruel decrees,  
**for upon thee alone our eyes are**

יְיָ, יְיָ, אֱלֹהֵי רַחֲמוֹם, וְחַנּוּן, אֶרְךְּ אַפַּיִם וְרַב חַסֵּד וְאֱמֶת,  
נִצֵּר חַסֵּד לְאַלְפִים, נִשְׂא עוֹן וּפְשָׁע וְחַטָּאָה וְנִקְיָה.  
וְסִלַּחַת לְעוֹנֵינוּ וְלַחַטָּאתֵנוּ וְנִחַלְתֵנוּ.

**The Lord, the Lord, is a merciful and gracious God;** slow to anger, and abundant in kindness and truth.

He keeps kindness for thousands (of generations), forgiving iniquity and transgression, and sin, and acquitting.

Therefore forgive our iniquity and our sin, and take us for thy inheritance.

**(Turn back to page 12.)**

יִרְצֶה צוֹם עַמְךָ, אֲשֶׁר דָּמוֹ לְךָ מִזֶּה.  
חֲשֵׁב חֶלְבוֹ כְּעֵל-זֶבַח, וְקַרְבָּנוֹ אֶל-תְּבִזָּה.  
חַתֵּם עָלֵינוּ אוֹת-חַיִּים, וּתְפִלָּתוֹ תַּחֲזֶה.  
מָחָר יִהְיֶה הָאוֹת הַזֶּה:

**Let the fasting of Your people**, who sprinkle their blood to You be accepted.  
Esteem their fat as if it were that of a sacrifice, and despise not their offering.  
Imprint on them the seal of life accept their prayer.  
**Let this sign come tomorrow.**

צְדָקָתְךָ הַתְּאֵזֵר, שׁוֹכֵן-עַד וּמְרוֹמָם.  
סִמְךָ-נָא הַנִּכְשָׁלִים, שְׁלַח יָדְךָ לַהֲקִימָם.  
אֲשֶׁר דִּמְעָם שְׁקוּיִם, וְאַנְחָתָם הִיא לַחֲמָם.  
וְתִנְקֵם דַּם-עֲבָדֶיךָ, מֵאוֹיְבֶיךָ עַד-תָּמָם.  
וְתִדְרֹשׁ לְשֹׁפֵךְ-דָּמָם, לְדַעַת מַה-זֶּה וְעַל מַה-זֶּה.  
מָחָר יְהִיָּה הָאוֹת הַזֶּה.

Gird yourself with your righteousness, O you who are exalted and abides for eternity!  
Support, we beseech you, the stumbling; send forth your hand to raise them up.  
Those whose tears are their drink, and whose sighs are their food;  
And avenge the blood of your servants on your enemies until they be consumed.  
And seek an account of the shedding of their blood to know what it was, and why it was.  
**Let this sign come tomorrow.**

חַנוּן חֵן עֲמֶךָ, אֲשֶׁר לְשִׁמְךָ הוּא מֵאֲמִין.  
סִנְגֹּר עָלַי תְּמַנֶּה, אֲשֶׁר־חִטָּאתִי יִטְמִין.  
וְחֹבִי בְשִׁמְאֵל יִכְמִין, זְכוּתִי יַעֲלֶה בְיָמִין.  
וְאִפֹּר יִצְחָק יִזְמִין, אֲשֶׁר יֹאמֵר כִּי הוּא־זֶה.  
מָחָר יִהְיֶה הָאוֹת הַזֶּה.

O Gracious One, be favourable to your people who believe in your name.

Appoint an advocate for me who shall hide my sin.

And conceal my guilt in his left hand, while raising up merit in his right,

And who shall hold up the ashes of Isaac, and say that this is it.

**Let this sign come tomorrow.**

קָרַב וּשְׁמַע רַנְתִּי, לְזַעֲקוֹתֵי תַפְתַּח שְׁעָר.  
לְזִכּוֹת אֶת־חַטָּאתַי, כְּמוֹ בֶן־שָׁנָה נֶעֶר.  
וְתַחֲסַם לְשׁוֹן מִשְׁטֵינִי, וְאֶת־פִּיהוּ לֹא־יִפְעֶר.  
יְיָ בִשְׁטָן יִגְעֶר, קוּם יְרַד מִהָר מְזִהָ.  
מָחָר יִהְיֶה הָאוֹת הַזֹּהָ.

Come near and hear my prayer, open your gate to my crying.  
And purify my sin, as if I were an innocent babe of a year old.  
Stop the tongue of my accuser, and let him not open his mouth,  
O Lord, rebuke Satan (and say to him) arise, get down quickly from there.  
**Let this sign come tomorrow.**

בַּמָּה אֶקְדָּם וְאֶכַּף, פְּנֵי לֹא-יִקַּח שֹׁחַד.  
וּבִידֵי אֵינן מַעֲשֵׂה, וְעַל-זֹאת לְבִי יִפְחַד.  
אֲבָל עַתָּה בְּזִכְרִי, מִלְכוּת שֵׁם-הַמְּיֻחָד.  
וְעַל-זֹאת אֲנִי בּוֹטֵחַ, בְּאוֹמְרִים יִי אֶחָד.  
וּמוֹשְׁכִים כָּלֵם יַחַד, מְזֵה-אֶחָד וּמְזֵה.  
מָחָר יְהִי הָאוֹת הַזֶּה.

How shall I come and bow myself before him who takes no bribe?

When I have no deeds to show. Therefore my heart is afraid.

But now when I remember the sovereignty of the Divine Name,

When all of them in unison and in prolongation recite “that the Lord is One!”

**Let this sign come tomorrow.**



רֵאָה אֵין מְכַפֵּר בְּעַדִּי, וְאֵין סוֹדֵר לִי סֹדֵר.

וּבְגָדֵי לְבָן אֵין, וְאֵין לוֹבֵשׁ הָאֲדָר. וְגַם אֵין קָרְבַּן-חֹבֶה וְלֹא נִדְבָה וְנִדָּר.

וְאַתָּה תְּכַפֵּר עָלַי, בּוֹחֵן כְּלִיּוֹת וְחֹדֵר. גֹּדֵר פְּרֻצַת צֹאנֶךָ וְשִׁים רוֹחַ לְעֵדֵר.

וְתִבְנֶה לָמוֹ, גֹּדֵר-מְזֵה וְגֹדֵר-מְזֵה.

**מָחָר יְהִי הָאוֹת הַזֶּה.**

Behold there is none to make atonement for me, none to perform the sacerdotal service,  
There are no white garments, none to wear the (priestly) mantle,  
Neither is there any compulsory offering, nor any voluntary offering or vow;  
But may you atone for me, who reaches the reins and the innermost heart;  
repair the breaches of your flock, and allow ample space for the drove.  
and fence them in on all sides

**Let this sign come tomorrow.**

צֵל קוֹרְתְךָ בָּאוּ, בְּנֵים אֲשֶׁר נִגְרָשׁוּ.  
בֵּיתְךָ כְּנִתְוַעֲדוּ, רַעֲשׁוּ וְגַם נִתְגַּעֲשׁוּ.  
חֶסֶד אֲבוֹתָם תִּזְכּוֹר, עֵת לְרִיב יִגָּשׁוּ.  
אֲמֵת וְשָׁלוֹם נִפְגְּשׁוּ, גַם אֶת־זֶה לְעַמַּת־זֶה,  
מָחָר יִהְיֶה הָאוֹת הַזֶּה.

Your banished children have come under the shadow of your roof,  
They have assembled in thy house, they are in fervor and commotion.  
Remember thou the kindness of their fathers at the time they come to plead,  
They meet truth and peace and stand side by side;  
**Let this sign come tomorrow.**